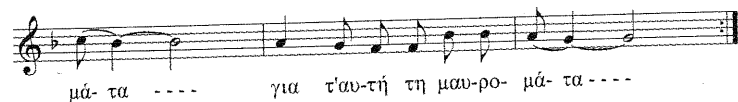


10.ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΟΥ ΚΑΓΡΗΓΟΡΗ  
ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΟΥ ΚΑΓΡΙΓΟΡΙ  
[KAGRIGORI'S SONG]



Ως αλα μπάντα τό 'ριξε Γρηγόρης το κοπάδι  
να το πληθύνει δεν μπορεί ούτε να το ξεκάνει  
Όρσα μια κι' έλα γεμάτα (δισ)  
για τ' αυτή τη μαυρομάτα (δισ)

Κακιά καρδιά είχα σήμερα μα πάλι πέρασέ μου,  
γιατ' είδα το συμπέθερο και χαμογέλασέ μου.  
Όρσα μια κι' έλα γεμάτα (δισ)  
για τ' αυτή τη μαυρομάτα (δισ).

Σαν αποθάνω και χρωστώ, χρωστούσα μου και μένα  
χαλάιν να' ναι αυτωνών, χαλάι μου και μένα.  
Όρσα μια κι' έλα γεμάτα (δισ)  
για τ' αυτή τη μαυρομάτα (δισ).

Το κείμενο του τραγουδιού αυτού αναφέρεται στην ιστορία του Καγρηγόρη, ενός Καριώτη κτηνοτρόφου που έζησε στις αρχές του 20ού αιώνα, του οποίου το κοπάδι άλλοι κτηνοτρόφοι στο πλαίσιο του ανταγωνισμού τους κατάκλεψαν, χωρίς ο ίδιος έγκαιρα να το αντιληφθεί. Η μελωδία του τραγουδιού, που τραγουδιέται και με το κείμενο της αμπελοκουτσούρας, πρέπει να είναι αρχαιότερη, πράγμα που φαίνεται και από τον αρχαϊκό χαρακτήρα της. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζει το μέτρο των 5/8 της κύριας μελωδίας, που εναλλάσσεται με το μέτρο των 7/8 του ρεφρέν. Η βασική μελωδία καλύπτεται από δεκαπεντασύλλαβο ιαμβικό, το ρεφρέν από τροχαικό οκτασύλλαβο.

Grigori was a shepherd, but try as he would  
The number of his animals never seemed to increase  
Hey ho don't come home empty-handed (bis)  
to that black-eyed girl (bis)

What's done is done, but once again my heart lies heavy in me  
for I saw a fellow out there today and he gave me a great big smile  
Hey ho don't come home empty-handed (bis)  
to that black-eyed girl (bis)

When I die, I'll die in debt, in debt  
I don't begrudge a single thing, let no  
Hey ho don't come home empty  
to that black-eyed girl,



This song tells the story of a shepherd named Grigoris, who lived in Ikaria in the early years of the 20th century and whose sheep were constantly being stolen by other shepherds without him ever being able to catch them at it.

This melody, which is also used for the grapevine song, has an archaic quality and is probably very old indeed. A particularly interesting feature is the way the rhythm shifts from 5/8 in the body of the song to 7/8 in the refrain. The melodic unit covers the basic couplet in fifteen syllable iambic meter and the two-line refrain in trochaic tetrameter.

